

# Luk

## Chapter 20

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 Καὶ ἐγένετο ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν, διδάσκοντος αὐτοῦ τὸν λαὸν ἐν  
e divenire in uno delle giorno insegnare di-lui il laon in  
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G1520](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1321](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2992](#) [G1722](#)  
τῷ ἱερῷ, καὶ εὐαγγελιζομένου, ἐπέστησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ  
al tempio e evangelizzare presentarsi i sommo-sacerdote e i  
[G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G2097](#) [G2186](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#)  
γραμματεῖς σὺν τοῖς πρεσβυτέροις,  
scriba con ai anziano  
[G1122](#) [G4862](#) [G3588](#) [G4245](#)

E avvenne un di quei giorni, che mentre insegnava al popolo nel tempio ed evangelizzava, sopraggiunsero i capi sacerdoti e gli scribi con gli anziani, e gli parlaron così:

2 καὶ εἶπαν λέγοντες, πρὸς αὐτόν, Εἶπόν ἡμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα  
e dire dire verso lui dire a-noi in quale? autorità queste-cose  
[G2532](#) [G3004](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1722](#) [G4169](#) [G1849](#) [G3778](#)  
ποιεῖς, ἢ τίς ἐστιν ὁ δούς σοι τὴν ἐξουσίαν ταύτην?  
fare o chi? essere il dare a-te la autorità questa  
[G4160](#) [G2228](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1325](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3778](#)

Dicci con quale autorità tu fai queste cose, e chi t'ha data codesta autorità.

3 ἀποκριθεὶς δὲ, εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἐρωτήσω ὑμᾶς κἀγὼ λόγον, καὶ εἶπατέ  
rispondere ma dire verso essi chiedere voi io parola e dire  
[G0611](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2065](#) [G4771](#) [G2504](#) [G3056](#) [G2532](#) [G3004](#)  
μοι:  
a-me  
[G1473](#)

Ed egli, rispondendo, disse loro: Anch'io vi domanderò una cosa:

4 Τὸ βάπτισμα Ἰωάννου, ἐξ οὐρανοῦ ἢ, ἢ ἐξ ἀνθρώπων?  
il battesimo Giovanni da cielo essere o da uomo  
[G3588](#) [G0908](#) [G2491](#) [G1537](#) [G3772](#) [G1510](#) [G2228](#) [G1537](#) [G0444](#)

Il battesimo di Giovanni era dal cielo a dagli uomini?

5 οἱ δὲ συνελογίσαντο πρὸς ἑαυτοὺς, λέγοντες, ὅτι Ἴάν εἶπωμεν Ἴξ  
i ma sunelogisanto verso sé-stessi dire che se dire da  
[G3588](#) [G1161](#) [G4817](#) [G4314](#) [G1438](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1437](#) [G3004](#) [G1537](#)  
οὐρανοῦ, ἐρεῖ, Διὰ τί οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ?  
cielo dire per-mezzo-di che-cosa? non credere a-lui  
[G3772](#) [G2046](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3756](#) [G4100](#) [G0846](#)

Ed essi ragionavan fra loro, dicendo: Se diciamo: Dal cielo, egli ci dirà: Perché non gli credeste?

6 ἐὰν δὲ εἴπωμεν, Ἐξ ἀνθρώπων, ὁ λαὸς ἅπας καταλιθάσει ἡμᾶς;  
se ma dire da uomo il laos apas katalithasei noi  
[G1437](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1537](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0537](#) [G2642](#) [G1473](#)

πειπεισμένους γάρ ἐστιν Ἰωάννην προφήτην εἶναι.  
persuadere poiché essere Giovanni profeta essere  
[G3982](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2491](#) [G4396](#) [G1510](#)

Ma se diciamo: Dagli uomini, tutto il popolo ci lapiderà, perché è persuaso che Giovanni era un profeta.

7 καὶ ἀπεκρίθησαν, μὴ εἰδέναι πόθεν.  
e rispondere non sapere da-dove?  
[G2532](#) [G0611](#) [G3361](#) [G1492](#) [G4159](#)

E risposero che non sapevano d'onde fosse.

8 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ  
e il Gesù dire a-essi né io dire a-voi in quale? autorità  
[G2532](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3761](#) [G1473](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1722](#) [G4169](#) [G1849](#)

ταῦτα ποιῶ.  
queste-cose fare  
[G3778](#) [G4160](#)

E Gesù disse loro: Neppur io vi dico con quale autorità fo queste cose.

9 Ἦρξατο δὲ πρὸς τὸν λαὸν λέγειν τὴν παραβολὴν ταύτην: ἄνθρωπος  
cominciare ma verso il laon dire la parabola questa uomo  
[G0756](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#) [G0444](#)

[τις] ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα, καὶ ἐξέδετο αὐτὸν γεωργοῖς, καὶ ἀπεδήμησεν  
chi? piantare coltivare e affittare lui frutto e apedemesen  
[G5100](#) [G5452](#) [G0290](#) [G2532](#) [G1554](#) [G0846](#) [G1092](#) [G2532](#) [G0589](#)

χρόνους ἱκανούς.  
tempo sufficiente  
[G5550](#) [G2425](#)

Poi prese a dire al popolo questa parabola: Un uomo piantò una vigna, l'allogò a dei lavoratori, e se n'andò in viaggio per lungo tempo.

10 καὶ καιρῷ, ἀπέστειλεν πρὸς τοὺς γεωργοὺς δοῦλον, ἵνα ἀπὸ τοῦ  
e tempo mandare verso i frutto servo affinché da del  
[G2532](#) [G2540](#) [G0649](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1092](#) [G1401](#) [G2443](#) [G0575](#) [G3588](#)

καρποῦ τοῦ ἀμπελῶνος δώσουσιν αὐτῷ. οἱ δὲ γεωργοὶ ἐξαπέστειλαν, αὐτὸν  
frutto del coltivare dare a-lui i ma frutto exapesteilan lui  
[G2590](#) [G3588](#) [G0290](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1092](#) [G1821](#) [G0846](#)

δείραντες, κενόν.  
percuotere kenon  
[G1194](#) [G2756](#)

E nella stagione mandò a que' lavoratori un servitore perché gli dessero del frutto della vigna; ma i lavoratori, battutolo, lo rimandarono a mani vuote.

11 καὶ προσέθετο ἕτερον πέμψαι δοῦλον; οἱ δὲ κἀκεῖνον, δείραντες καὶ  
e aggiungere altro mandare servo i ma quello percuotere e  
[G2532](#) [G4369](#) [G2087](#) [G3992](#) [G1401](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2548](#) [G1194](#) [G2532](#)

ἀτιμάσαντες, ἐξαπέστειλαν κενόν.  
atimasantes exapesteilan kenon  
[G0818](#) [G1821](#) [G2756](#)

Ed egli di nuovo mandò un altro servitore; ma essi, dopo aver battuto e vituperato anche questo, lo rimandarono a mani vuote.

- 12 καὶ προσέθετο τρίτον πέμπται; οἱ δὲ καὶ τοῦτον τραυματίσαντες,  
e aggiungere terzo mandare i ma e questo traumatisantes  
[G2532](#) [G4369](#) [G5154](#) [G3992](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3778](#) [G5135](#)

ἐξέβαλον.

cacciare

[G1544](#)

Ed egli ne mandò ancora un terzo; ed essi, dopo aver ferito anche questo, lo scacciarono.

- 13 εἶπεν δὲ ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος, τί ποιήσω? πέμψω τὸν  
dire ma il Signore del coltivare che-cosa? fare mandare il  
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G0290](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3992](#) [G3588](#)

υἱὸν μου, τὸν ἀγαπητόν; ἴσως τοῦτον ἐντραπήσονται.

figlio di-me il amato isos questo vergognarsi

[G5207](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0027](#) [G2481](#) [G3778](#) [G1788](#)

Allora il padron della vigna disse: Che farà? Manderò il mio diletto figliuolo; forse a lui porteranno rispetto.

- 14 ἰδόντες δὲ αὐτόν, οἱ γεωργοὶ διελογίζοντο πρὸς ἀλλήλους, λέγοντες, Οὗτός  
vedere ma lui i frutto ragionare verso l'un-l'altro dire questo  
[G3708](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1092](#) [G1260](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3004](#) [G3778](#)

ἐστὶν ὁ κληρονόμος; ἀποκτείνωμεν αὐτόν, ἵνα ἡμῶν γένηται ἡ  
essere il kleronomos uccidere lui affinché di-noi divenire la  
[G1510](#) [G3588](#) [G2818](#) [G0615](#) [G0846](#) [G2443](#) [G1473](#) [G1096](#) [G3588](#)

κληρονομία.

kleronomia

[G2817](#)

Ma quando i lavoratori lo videro, fecero tra loro questo ragionamento: Costui è l'erede; uccidiamolo, affinché l'eredità diventi nostra.

- 15 καὶ ἐκβαλόντες αὐτόν ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος, ἀπέκτειναν. τί οὖν  
e cacciare lui fuori del coltivare uccidere che-cosa? dunque  
[G2532](#) [G1544](#) [G0846](#) [G1854](#) [G3588](#) [G0290](#) [G0615](#) [G5101](#) [G3767](#)

ποιήσει αὐτοῖς ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος?  
fare a-essi il Signore del coltivare

[G4160](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G0290](#)

E cacciato fuor dalla vigna, lo uccisero. Che farà loro dunque il padron della vigna?

- 16 ἐλεύσεται καὶ ἀπολέσει τοὺς γεωργοὺς τούτους, καὶ δώσει τὸν ἀμπελῶνα  
venire e distruggere i frutto questi e dare il coltivare  
[G2064](#) [G2532](#) [G0622](#) [G3588](#) [G1092](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G0290](#)

ἄλλοις. ἀκούσαντες δὲ εἶπαν, Μὴ γένοιτο!

altro udire ma dire non divenire

[G0243](#) [G0191](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3361](#) [G1096](#)

Verrà e distruggerà que' lavoratori, e darà la vigna ad altri. Ed essi, udito ciò, dissero: Così non sia!

17 ὁ δὲ ἐμβλέψας αὐτοῖς, εἶπεν, Τί οὖν ἐστὶν τὸ  
 il ma guardare-intensamente a-essi dire che-cosa? dunque essere il  
[G3588](#) [G1161](#) [G1689](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G3767](#) [G1510](#) [G3588](#)  
 γεγραμμένον τοῦτο, λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη  
 scrivere questo pietra che rigettare i edificare questo divenire  
[G1125](#) [G3778](#) [G3037](#) [G3739](#) [G0593](#) [G3588](#) [G3618](#) [G3778](#) [G1096](#)  
 εἰς κεφαλὴν γωνίας?  
 verso capo gonias  
[G1519](#) [G2776](#) [G1137](#)

Ma egli, guardatili in faccia, disse: Che vuol dir dunque questo che è scritto: La pietra che gli edificatori hanno riprovata è quella che è divenuta pietra angolare?

18 πᾶς ὁ πεσὼν ἐπ' ἐκεῖνον τὸν λίθον συνθλασθήσεται, ἐφ' ὃν δ'  
 ogni il peson su quello il pietra schiacciare su che ma  
[G3956](#) [G3588](#) [G4098](#) [G1909](#) [G1565](#) [G3588](#) [G3037](#) [G4917](#) [G1909](#) [G3739](#) [G1161](#)  
 ἂν πέση, λικμήσει αὐτόν.  
 — pese likmesei lui  
[G0302](#) [G4098](#) [G3039](#) [G0846](#)

Chiunque cadrà su quella pietra sarà sfracellato; ed ella stritolerà colui sul quale cadrà.

19 Καὶ ἐζήτησαν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ ἀρχιερεῖς ἐπιβαλεῖν ἐπ'  
 e cercare i scriba e i sommo-sacerdote mettere su  
[G2532](#) [G2212](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1911](#) [G1909](#)  
 αὐτόν τὰς χεῖρας, ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ; καὶ ἐφοβήθησαν τὸν λαόν;  
 lui le mano in a-essa alla ora e temere il laon;  
[G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#) [G2532](#) [G5399](#) [G3588](#) [G2992](#)  
 ἔγνωσαν γὰρ ὅτι πρὸς αὐτοὺς εἶπεν τὴν παραβολὴν ταύτην.  
 conoscere poiché che verso essi dire la parabola questa  
[G1097](#) [G1063](#) [G3754](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#)

E gli scribi e i capi sacerdoti cercarono di mettergli le mani addosso in quella stessa ora, ma temettero il popolo; poiché si avvidero bene ch'egli avea detto quella parabola per loro.

20 Καὶ παρατηρήσαντες, ἀπέστειλαν ἐγκαθέτους, ὑποκρινομένους ἑαυτοὺς δικαίους  
 e parateresantes mandare enkathetous upokrinomenous sé-stessi giusto  
[G2532](#) [G3906](#) [G0649](#) [G1455](#) [G5271](#) [G1438](#) [G1342](#)  
 εἶναι, ἵνα ἐπιλάβωνται αὐτοῦ λόγου, ὥστε παραδοῦναι αὐτόν τῇ ἀρχῇ  
 essere affinché afferrare di-lui parola cosicché consegnare lui alla principio  
[G1510](#) [G2443](#) [G1949](#) [G0846](#) [G3056](#) [G5620](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0746](#)  
 καὶ τῇ ἐξουσίᾳ τοῦ ἡγεμόνος.  
 e alla autorità del governatore  
[G2532](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3588](#) [G2232](#)

Ed essendosi messi ad osservarlo, gli mandarono delle spie che simulassero d'esser giusti per coglierlo in parole, affin di darlo in man dell'autorità e del potere del governatore.

- 21 καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν, λέγοντες, Διδάσκαλε, οἶδαμεν ὅτι ὀρθῶς λέγεις καὶ  
 e interrogare lui dire maestro sapere che orthos dire e  
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1320](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3723](#) [G3004](#) [G2532](#)  
 διδάσκεις, καὶ οὐ λαμβάνεις πρόσωπον, ἀλλ' ἐπ' ἀληθείας τὴν ὁδὸν τοῦ  
 insegnare e non ricevere volto ma su verità la via del  
[G1321](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2983](#) [G4383](#) [G0235](#) [G1909](#) [G0225](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3588](#)  
 Θεοῦ διδάσκεις,  
 Dio insegnare  
[G2316](#) [G1321](#)

| E quelli gli fecero una domanda, dicendo: Maestro, noi sappiamo che tu parli e insegni direttamente, e non hai riguardi personali, ma insegna la via di Dio secondo verità:

- 22 ἔξεστιν ἡμᾶς Καίσαρι φόρον δοῦναι, ἢ οὐ?  
 essere-lecito noi kaisari phoron dare o non  
[G1832](#) [G1473](#) [G2541](#) [G5411](#) [G1325](#) [G2228](#) [G3756](#)

| È egli lecito a noi pagare il tributo a Cesare o no?

- 23 κατανοήσας δὲ αὐτῶν τὴν πανουργίαν, εἶπεν πρὸς αὐτούς,  
 katanoesas ma di-essi la panourgian dire verso essi  
[G2657](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3834](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#)

| Ma egli, avvedutosi della loro astuzia, disse loro:

- 24 Δείξατέ μοι δηνάριον: τίνοσ ἔχει εἰκόνα, καὶ ἐπιγραφὴν? οἱ δὲ εἶπαν,  
 mostrare a-me denaro chi? avere eikona e iscrizione i ma dire  
[G1166](#) [G1473](#) [G1220](#) [G5101](#) [G2192](#) [G1504](#) [G2532](#) [G1923](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#)  
 Καίσαρος.  
 kaisaros  
[G2541](#)

| Mostratemi un denaro; di chi porta l'effigie e l'iscrizione? Ed essi dissero: Di Cesare.

- 25 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τοῖνυν ἀπόδοτε τὰ Καίσαρος Καίσαρι, καὶ  
 il ma dire verso essi toinun restituire le-cose kaisaros kaisari e  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5106](#) [G0591](#) [G3588](#) [G2541](#) [G2541](#) [G2532](#)  
 τὰ τοῦ Θεοῦ τῷ Θεῷ.  
 le-cose del Dio al Dio.  
[G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Ed egli a loro: Rendete dunque a Cesare quel ch'è di Cesare, e a Dio quel ch'è di Dio.

- 26 καὶ οὐκ ἴσχυσαν ἐπιλαβέσθαι αὐτοῦ ῥήματος ἐναντίον τοῦ λαοῦ; καὶ  
 e non prevalere afferrare di-lui parola enantion del laou e  
[G2532](#) [G3756](#) [G2480](#) [G1949](#) [G0846](#) [G4487](#) [G1726](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#)  
 θαυμάσαντες ἐπὶ τῇ ἀποκρίσει αὐτοῦ, ἐσίγησαν.  
 meravigliarsi su alla apokrisei di-lui esigesan  
[G2296](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0612](#) [G0846](#) [G4601](#)

| Ed essi non poterono coglierlo in parole dinanzi al popolo; e meravigliati della sua risposta, si tacquero.

27 Προσελθόντες δέ τινες τῶν Σαδδουκαίων, οἱ ἀντιλέγοντες ἀνάστασιν μὴ  
 avvicinarsi ma chi? dei sadduceo i antilegontes risurrezione non  
[G4334](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G4523](#) [G3588](#) [G0483](#) [G0386](#) [G3361](#)

εἶναι, ἐπηρώτησαν αὐτὸν,  
 essere interrogare lui  
[G1510](#) [G1905](#) [G0846](#)

| Poi, accostatisi alcuni dei Sadducei, i quali negano che ci sia risurrezione, lo interrogarono, dicendo:

28 λέγοντες, Διδάσκαλε, Μωϋσῆς ἔγραψεν ἡμῖν, ἐάν τινος ἀδελφὸς ἀποθάνῃ ἔχων  
 dire maestro Mosè scrivere a-noi se chi? fratello morire avere  
[G3004](#) [G1320](#) [G3475](#) [G1125](#) [G1473](#) [G1437](#) [G5100](#) [G0080](#) [G0599](#) [G2192](#)

γυναῖκα, καὶ οὗτος ἄτεκνος ἦ, ἵνα λάβῃ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν  
 donna e questo ateknos essere affinché ricevere il fratello di-lui la  
[G1135](#) [G2532](#) [G3778](#) [G0815](#) [G1510](#) [G2443](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G3588](#)

γυναῖκα, καὶ ἐξαναστήσῃ σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.  
 donna e risuscitare seme al fratello di-lui  
[G1135](#) [G2532](#) [G1817](#) [G4690](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

| Maestro, Mosè ci ha scritto che se il fratello di uno muore avendo moglie ma senza figliuoli, il fratello ne prenda la moglie e susciti progenie a suo fratello.

29 ἑπτὰ οὖν ἀδελφοὶ ἦσαν; καὶ ὁ πρῶτος, λαβὼν γυναῖκα, ἀπέθανεν  
 sette dunque fratello essere e il primo ricevere donna morire  
[G2033](#) [G3767](#) [G0080](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2983](#) [G1135](#) [G0599](#)

ἄτεκνος;  
 ateknos  
[G0815](#)

| Or v'erano sette fratelli. Il primo prese moglie, e morì senza figliuoli.

30 καὶ ὁ δεύτερος, <τὴν γυναῖκα, καὶ οὗτος ἀπέθανεν ἄτεκνος>;  
 e il secondo la donna e questo morire ateknos  
[G2532](#) [G3588](#) [G1208](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3778](#) [G0599](#) [G0815](#)

| Il secondo pure la sposò;

31 καὶ ὁ τρίτος ἔλαβεν αὐτήν; ὡσαύτως δὲ καὶ οἱ ἑπτὰ, οὐ  
 e il terzo ricevere essa allo-stesso-modo ma e i sette non  
[G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2983](#) [G0846](#) [G5615](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2033](#) [G3756](#)

κατέλιπον τέκνα, καὶ ἀπέθανον.  
 lasciare figlio e morire  
[G2641](#) [G5043](#) [G2532](#) [G0599](#)

| poi il terzo; e così fu dei sette; non lasciaron figliuoli, e morirono.

32 ὕστερον καὶ ἡ γυνὴ ἀπέθανεν.  
 dopo e la donna morire  
[G5305](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0599](#)

| In ultimo, anche la donna morì.

33 ἡ γυνὴ οὖν, ἐν τῇ ἀναστάσει, τίνας αὐτῶν γίνεται γυνή? οἱ  
 la donna dunque in alla risurrezione chi? di-essi divenire donna i  
[G3588](#) [G1135](#) [G3767](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0386](#) [G5101](#) [G0846](#) [G1096](#) [G1135](#) [G3588](#)  
 γὰρ ἑπτὰ ἔσχον αὐτὴν γυναῖκα.  
 poiché sette avere essa donna  
[G1063](#) [G2033](#) [G2192](#) [G0846](#) [G1135](#)

| Nella risurrezione dunque, la donna, di chi di loro sarà moglie? Perché i sette l'hanno avuta per moglie.

34 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οἱ υἱοὶ τοῦ αἰῶνος τούτου γαμοῦσιν  
 e dire a-essi il Gesù i figlio del eternità questo sposo  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3778](#) [G1060](#)  
 καὶ γαμίσκονται;  
 e gamiskontai  
[G2532](#) [G1061](#)

| E Gesù disse loro: I figliuoli di questo secolo sposano e sono sposati;

35 οἱ δὲ καταξιωθέντες τοῦ αἰῶνος ἐκείνου τυχεῖν, καὶ τῆς ἀναστάσεως  
 i ma kataxiothentes del eternità quello tuchein e della risurrezione  
[G3588](#) [G1161](#) [G2661](#) [G3588](#) [G0165](#) [G1565](#) [G5177](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0386](#)  
 τῆς ἐκ νεκρῶν, οὔτε γαμοῦσιν οὔτε γαμίζονται;  
 della da nekron né sposo né gamizontai  
[G3588](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3777](#) [G1060](#) [G3777](#) [G1061](#)

| ma quelli che saranno reputati degni d'aver parte al secolo avvenire e alla risurrezione dai morti, non sposano e non sono sposati,

36 οὐδὲ γὰρ ἀποθανεῖν ἔτι δύνανται: ἰσαγγελοὶ γὰρ εἰσιν; καὶ υἱοὶ  
 né poiché morire ancora potere isaggeloi poiché essere e figlio  
[G3761](#) [G1063](#) [G0599](#) [G2089](#) [G1410](#) [G2465](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2532](#) [G5207](#)  
 εἰσιν Θεοῦ, τῆς ἀναστάσεως υἱοὶ ὄντες.  
 essere Dio della risurrezione figlio essere  
[G1510](#) [G2316](#) [G3588](#) [G0386](#) [G5207](#) [G1510](#)

| perché neanche possono più morire, giacché son simili agli angeli e son figliuoli di Dio, essendo figliuoli della risurrezione.

37 ὅτι δὲ ἐγείρονται οἱ νεκροὶ, καὶ Μωϋσῆς ἐμήνυσεν ἐπὶ τῆς Βάτου,  
 che ma risuscitare i nekroi e Mosè annunciare su della batou  
[G3754](#) [G1161](#) [G1453](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2532](#) [G3475](#) [G3377](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0942](#)  
 ὡς λέγει Κύριον τὸν Θεὸν Ἀβραὰμ, καὶ Θεὸν Ἰσαὰκ, καὶ Θεὸν Ἰακώβ;  
 come dire Signore il Dio Abraamo e Dio Isacco e Dio Giacobbe  
[G5613](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0011](#) [G2532](#) [G2316](#) [G2464](#) [G2532](#) [G2316](#) [G2384](#)

| Che poi i morti risuscitino anche Mosè lo dichiarò nel passo del "pruno", quando chiama il Signore l'Iddio d'Abraamo, l'Iddio d'Isacco e l'Iddio di Giacobbe.

38 Θεὸς δὲ οὐκ ἔστιν νεκρῶν, ἀλλὰ ζώντων; πάντες γὰρ αὐτῷ ζῶσιν.  
 Dio ma non essere nekron ma vivere ogni poiché a-lui vivere  
[G2316](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3498](#) [G0235](#) [G2198](#) [G3956](#) [G1063](#) [G0846](#) [G2198](#)

| Or Egli non è un Dio di morti, ma di viventi; poiché per lui vivono tutti.

39 ἀποκριθέντες δέ, τινες τῶν γραμματέων εἶπαν, Διδάσκαλε, καλῶς εἶπας.  
 rispondere ma chi? dei scriba dire maestro bene dire  
[G0611](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3004](#) [G1320](#) [G2573](#) [G3004](#)

| E alcuni degli scribi, rispondendo, dissero: Maestro, hai detto bene.

40 οὐκέτι γὰρ ἐτόλμων ἐπερωτᾶν αὐτὸν οὐδέν.  
non-più poiché osare interrogare lui nessuno  
[G3765](#) [G1063](#) [G5111](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3762](#)

| E non ardivano più fargli alcuna domanda.

41 Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Πῶς λέγουσιν τὸν Χριστὸν εἶναι Δαυὶδ υἱόν?  
dire ma verso essi come? dire il Cristo essere Davide figlio  
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4459](#) [G3004](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1510](#) [G1138](#) [G5207](#)

| Ed egli disse loro: Come dicono che il Cristo è figliuolo di Davide?

42 αὐτὸς γὰρ Δαυὶδ λέγει ἐν βίβλῳ ψαλμῶν, Εἶπεν Κύριος τῷ Κυρίῳ  
egli poiché Davide dire in libro psalmon dire Signore al Signore  
[G0846](#) [G1063](#) [G1138](#) [G3004](#) [G1722](#) [G0976](#) [G5568](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2962](#)

μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου,  
di-me sedere da dexion di-me  
[G1473](#) [G2521](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#)

| Poiché Davide stesso, nel libro dei Salmi, dice: Il Signore ha detto al mio Signore: Siedi alla mia destra,

43 ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου, ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου.  
fino-a — porre i nemico di-te mettere-sotto dei piede di-te  
[G2193](#) [G0302](#) [G5087](#) [G3588](#) [G2190](#) [G4771](#) [G5286](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)

| finché io abbia posto i tuoi nemici per sgabello de' tuoi piedi.

44 Δαυὶδ οὖν αὐτὸν□ Κύριον καλεῖ, καὶ πῶς αὐτοῦ υἱός ἐστιν?  
Davide dunque lui Signore chiamare e come? di-lui figlio essere  
[G1138](#) [G3767](#) [G0846](#) [G2962](#) [G2564](#) [G2532](#) [G4459](#) [G0846](#) [G5207](#) [G1510](#)

| Davide dunque lo chiama Signore; e com'è egli suo figliuolo?

45 Ἀκούοντος δὲ παντὸς τοῦ λαοῦ, εἶπεν τοῖς μαθηταῖς [αὐτοῦ],  
udire ma ogni del laou dire ai discepolo di-lui  
[G0191](#) [G1161](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

| E udendolo tutto il popolo, egli disse a' suoi discepoli:

46 Προσέχετε ἀπὸ τῶν γραμματέων, τῶν θελόντων περιπατεῖν ἐν στολαῖς,  
fare-attenzione da dei scriba dei volere camminare in stola  
[G4337](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3588](#) [G2309](#) [G4043](#) [G1722](#) [G4749](#)  
καὶ φιλοῦντων ἀσπασμούς ἐν ταῖς ἀγοραῖς, καὶ πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς  
e amare saluto in alle piazza e protokathedrias in alle  
[G2532](#) [G5368](#) [G0783](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0058](#) [G2532](#) [G4410](#) [G1722](#) [G3588](#)  
συναγωγαῖς, καὶ πρωτοκλισίας ἐν τοῖς δείπνοις;  
sinagoga e primo-posto in alle-cose cena  
[G4864](#) [G2532](#) [G4411](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1173](#)

| Guardatevi dagli scribi, i quali passeggiano volentieri in lunghe vesti ed amano le salutazioni nelle piazze e i primi seggi nelle sinagoghe e i primi posti nei conviti;

47 οἱ κατεσθίουσιν τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν, καὶ προφάσει μακρὰ  
i-quali divorare le casa delle vedova e prophasei lungo  
[G3739](#) [G2719](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G5503](#) [G2532](#) [G4392](#) [G3117](#)  
προσεύχονται. οὗτοι λήμψονται περισσώτερον κρίμα.  
pregare questi ricevere abbondante giudizio  
[G4336](#) [G3778](#) [G2983](#) [G4053](#) [G2917](#)

| essi che divorano le case delle vedove e fanno per apparenza lunghe orazioni. Costoro riceveranno maggior condanna.